

person but, in the opinion of the Administrator, an order to accomplish the objective described in paragraph (2)(b) would not be practicable, the Administrator may, in lieu thereof, by order, require the person to pay to Her Majesty in right of Canada an amount stated in the order equal to the whole or any portion of the excess revenue, as estimated by the Administrator.

impossible d'agir en vertu de l'alinéa (2)b, peut rendre une ordonnance obligeant le contrevenant à verser à Sa Majesté du chef du Canada une somme égale à la totalité ou à la partie, précisée par l'ordonnance, du surcroît de recettes estimé par le Directeur.

Where excess amount paid or credited

(4) Where a person has contravened the guidelines by paying or crediting as compensation in the course of a business or as a dividend, an amount that exceeds the amount that he was, under the guidelines authorized to so pay or credit, the Administrator may, if he is not satisfied that there are circumstances that, based on the particular facts of the situation, justify the person in so contravening the guidelines, make such order as he deems appropriate to accomplish either or both of the following objectives:

- (a) to prohibit the person from continuing to contravene the guidelines generally, or in a particular manner specified in the order; and
- (b) where no order has been made by him pursuant to subsection (5) arising out of the same circumstances, to require the person to pay to Her Majesty in right of Canada or to withhold out of subsequent payments or credits of a like nature and pay to Her Majesty in right of Canada, an amount stated in the order equal to the whole or any portion of the excess payment or credit, as estimated by the Administrator.

Where excess revenue derived otherwise than in course of business

(5) Where a person has, as a result of an act or omission that he knew or ought reasonably to have known contravened the guidelines, received any compensation or a dividend in an amount or value that exceeds that which he would have received if the person from whom he received the compensation or dividend had not contravened the guidelines, the Administrator may, if he is not satisfied that there are circumstances that, based on the particular facts of the situation, justify the contravention of the guidelines, make such order as he deems appropriate to accomplish either or both of the following objectives:

Versements ou crédits excessifs

(4) Le Directeur qui constate qu'une personne a contrevenu aux indicateurs en versant ou créditant, à titre de rémunération, dans le cours de l'exploitation d'une entreprise, ou à titre de dividende, une somme supérieure aux indicateurs peut, s'il n'est pas convaincu que les circonstances particulières du cas la justifient, rendre l'ordonnance qu'il juge indiquée pour un ou plusieurs des objets suivants:

- a) interdire au contrevenant de continuer de contrevenir aux indicateurs, soit d'une manière générale, soit de la manière que précise l'ordonnance; et
- b) ordonner au contrevenant, en l'absence d'une ordonnance fondée sur les mêmes faits rendue en vertu du paragraphe (5), de verser à Sa Majesté du chef du Canada, ou de retenir sur les versements ou crédits ultérieurs de même nature et de verser à Sa Majesté du chef du Canada, à titre d'amende, la totalité ou la partie, précisée par l'ordonnance, du surcroît de recettes estimé par le Directeur.

Recettes excessives non tirées de l'exploitation d'une entreprise

(5) Le Directeur qui constate qu'une personne a reçu une rémunération ou un dividende, par suite d'une action ou d'une abstention alors qu'elle savait ou aurait raisonnablement dû savoir que le montant ou la valeur de ceux-ci n'auraient pas été aussi élevés si la personne qui les lui a versés n'avait pas contrevenu aux indicateurs, peut, s'il n'est pas convaincu que les circonstances particulières du cas la justifient, rendre l'ordonnance qu'il juge indiquée pour un ou plusieurs des objets suivants:

- a) interdire à cette personne de continuer à accepter cette rémunération ou ces dividen-